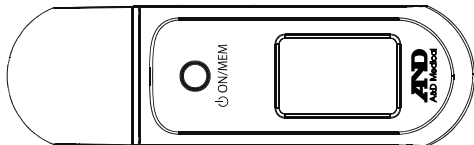


# Multi-function Infrared Thermometer

Model UT-801



1WMPD4003399B

**Instruction Manual**  
*Original*

ENGLISH

**Manuel d'instructions**  
*Traduction*

FRANÇAIS

**Manual de Instrucciones**  
*Traducción*

ESPAÑOL

**Manuale di Istruzioni**  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
*翻譯*

中文

**دليل التعليمات**  
*ترجمة*

عربي

# Contenuti


Gentili clienti .....	2
Note preliminari.....	2
Precauzioni .....	2
Simboli.....	3
Identificazione delle parti.....	4
Funzioni.....	5
Installazione/cambio delle batterie .....	7
Misurazioni.....	8
Risoluzione dei problemi.....	11
Cura e manutenzione .....	12
Dati tecnici.....	13

## Gentili clienti

Complimenti per l'acquisto del termometro A&D , uno dei termometri più avanzati attualmente disponibili. Progettato per essere facile da usare e preciso, questo dispositivo facilita il vostro programma sanitario.

Si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta.

## Note preliminari











- Questo dispositivo è conforme alla Direttiva europea 93/42 EEC per i prodotti medici. Ciò è garantito dal marchio di conformità  CE (1639: Numero di identificazione dell'ente notificato).
- Ambiente di utilizzo: Questo dispositivo è stato progettato per uso interno.
- Questo dispositivo (termometro a infrarossi per orecchio/fronte) può misurare il calore a infrarossi generato dall'area del timpano/tempia e dei tessuti circostanti per riflettere accuratamente la temperatura corporea del paziente.

## Precauzioni

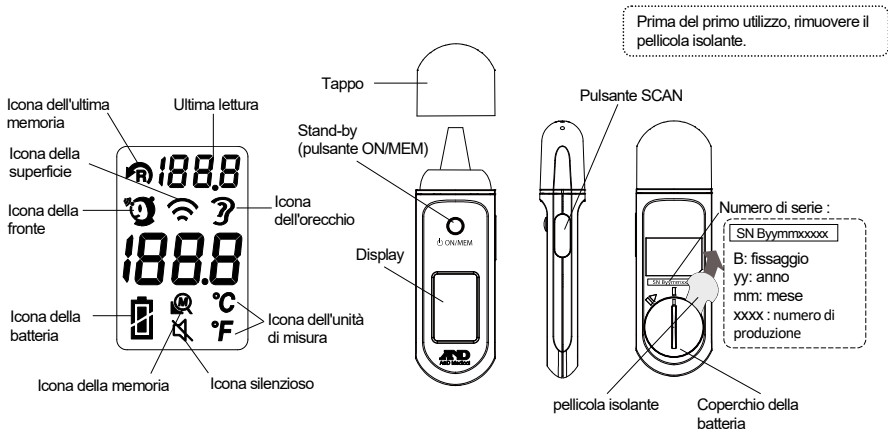
- Per la costruzione di questo dispositivo sono stati utilizzati componenti di precisione. Tenerlo lontano da temperature estreme, umidità, luce solare diretta, acqua, urti o polvere.
- Non ci sono limiti di età o genere per l'utilizzo di questo termometro a infrarossi.
- Non permettere ai bambini di usare questo dispositivo da soli e non lasciarlo in un luogo alla portata dei bambini piccoli.
- Utente a cui è destinato questo prodotto: Almeno 11 anni di età (5 anni di esperienza intensiva di lettura), nessun limite massimo.

- Questo termometro è stato progettato per uso quotidiano. L'uso di questo termometro non sostituisce una visita medica. Non dimenticare di paragonare il risultato della misurazione con la propria temperatura corporea normale. Consultare il medico in caso di preoccupazioni circa il proprio stato di salute.
- I dispositivi a comunicazione wireless, come i dispositivi di rete domestica, i telefoni cellulari, i telefoni cordless e le relative basi, nonché i walkie-talkie, possono interferire con questo termometro. Pertanto, è necessario mantenere una distanza minima di 3,3 metri da questi dispositivi.
- Se si utilizza il dispositivo in prossimità di televisori, forni a microonde, raggi X o altri dispositivi con campi magnetici forti, le misurazioni potrebbero risultare alterate.
- Questo dispositivo presenta delle parti piccole che potrebbero costituire un rischio di soffocamento se ingerite accidentalmente da bambini piccoli.
- Non AP/APG (non idoneo per l'uso in presenza di anestetici infiammabili o ossigeno)

## Simboli

	Leggere le istruzioni per l'uso		Etichetta della direttiva CE per dispositivo medico		
	Tipo BF: Dispositivo		Etichetta WEEE		
<b>IP22</b>	Classificazione dell'acqua e particelle intrusione		Produttore		
	Rappresentante UE		Attenzione		
	Stand-by		Recyclage des piles		Recyclage des Papier

# Identificazione delle parti



# Funzioni

## **Temperatura dell'orecchio**

Questo termometro è stato progettato per un uso quotidiano. L'uso di questo termometro non sostituisce una visita medica. Non dimenticare di paragonare i risultati delle misurazioni con la propria temperatura corporea normale.

## **Temperatura della fronte**

Questo termometro è stato progettato per un uso quotidiano. L'uso di questo termometro non sostituisce una visita medica. Non dimenticare di paragonare i risultati delle misurazioni con la propria temperatura corporea normale. Consultare il medico in caso in preoccupazioni circa il proprio stato di salute.

## **Temperatura dell'ambiente**

La giusta temperatura dell'ambiente circostante è fondamentale per la salute di un neonato o un paziente. Il termometro aiuta sempre a riconoscere la temperatura dell'ambiente.

## **Modalità di superficie**

La modalità di superficie mostra l'attuale temperatura della superficie, che differisce dalla temperatura corporea. Può aiutare a verificare se la temperatura di un oggetto è adatta per il neonato o il paziente (es., latte da somministrare a un neonato).

## **Indicazione febbre**

Se il termometro rileva una temperatura corporea superiore ai 37,5°C, si sentirà un segnale (bip) lungo seguito da tre bip brevi per avvisare l'utente della presenza eventuale di febbre.

## **Ultima lettura**

Quando si esegue una nuova lettura della temperatura in modalità orecchio o fronte, sullo schermo si visualizzerà l'ultima lettura (nell'angolo in alto a destra) con l'icona dell'ultima lettura.

### **Localizzazione della memoria**

Per le misurazioni dall'orecchio sono disponibili 25 impostazioni totali della memoria. — Una volta acceso il dispositivo, premere il pulsante "ON/MEM" per visualizzare le temperature memorizzate con l'icona della memoria.

### **Commutazione °C / °F**

In modalità "Spento", tenere premuto il pulsante "SCAN", quindi premere il pulsante "ON/MEM" per 3 secondi. L'icona della temperatura cambia da "°C" a "°F". Utilizzare lo stesso processo per cambiare da °F a °C.

### **Modalità silenzioso**

Per impostazione predefinita, il segnale acustico è attivo. È possibile attivare/disattivare il segnale acustico in modalità silenzioso. Con il dispositivo acceso, tenere premuto il pulsante "ON/MEM" per 3 secondi. L'icona del silenzioso lampeggerà sul display. Rilasciare il pulsante "ON/MEM" per attivare la modalità silenzioso. Da questo momento non si sentirà nessun bip. Utilizzare lo stesso processo per disattivare la modalità silenzioso.

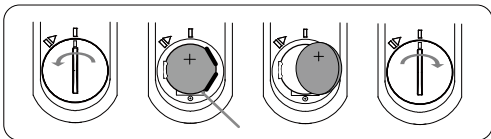
**NOTA:** Se una volta che l'icona del silenzioso appare, si continua a premere il pulsante "ON/MEM" per 5 secondi, il dispositivo si spegne SENZA impostare il silenzioso.

### **Spegnimento automatico**

Se non lo si utilizza per più di 1 minuto, il dispositivo si spegne automaticamente (stand-by). Inoltre, il dispositivo si spegne solo automaticamente.

## Installazione/cambio delle batterie

1. Aprire il coperchio della batteria: Verificare che il termometro sia in "modalità fronte". Inserire una moneta nel coperchio a rotazione sul retro del dispositivo e farlo girare in senso orario. La batteria si trova al di sotto del coperchio.
2. Tenere il dispositivo ed estrarre la batteria con un piccolo cacciavite.
3. Inserire la nuova batteria sotto al gancio metallico sul lato sinistro e premere il lato destro della batteria fino a sentire un clic.
4. Sostituire il coperchio della batteria.



### ATTENZIONE

- Tenere la batteria lontana dalla portata dei bambini. (Questo dispositivo è dotato di una batteria a litio CR2032.)
- Tenere il lato positivo (+) rivolto verso l'alto e quello negativo (-) verso il basso.
- Attenersi alle normative locali per lo smaltimento delle batterie usate.



# Misurazione

1. Verificare sempre che la sonda sia pulita e che non presenti danni.
2. Accensione: Premere il pulsante "ON/MEM".
3. Selezione modalità:

● Modalità orecchio: Premere il pulsante "ON/MEM"; per impostazione predefinita il termometro si trova in modalità orecchio. È possibile usare il termometro dopo la visualizzazione dell'icona dell'orecchio sul display e dopo l'emissione di due segnali acustici (bip). In questa modalità, è possibile misurare la temperatura corporea mediante misurazione dall'orecchio.



● Modalità fronte: Una volta acceso il dispositivo, tenere premuto il pulsante "ON/MEM" e premere il pulsante "SCAN" una volta per passare alla modalità fronte. Si visualizzerà l'icona della fronte e verranno emessi due bip. In questa modalità, è possibile misurare la temperatura corporea mediante misurazione dalla fronte.



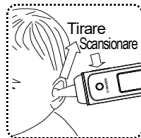
● Modalità superficie: Una volta acceso il dispositivo, tenere premuto il pulsante "ON/MEM" e premere il pulsante "SCAN" una volta per passare alla modalità superficie. Si visualizzerà l'icona di superficie. In questa modalità, è possibile misurare la temperatura superficiale di un oggetto.



4. Misurazione della temperatura:

## Misurazione della temperatura dall'orecchio. Prestare attenzione:

- (1) Tirare delicatamente l'orecchio all'indietro per raddrizzare il canale uditivo e posizionare comodamente la sonda all'interno del canale uditivo, mirando verso la membrana del timpano per ottenere una lettura accurata.
- (2) Tenere premuto il pulsante "SCAN" fino a sentire un bip. Rimuovere la sonda dall'orecchio e leggere la misurazione della temperatura sul display LCD.



### **⚠ NOTE**

- Si consiglia di effettuare 3 misurazioni con lo stesso orecchio. Se le 3 misurazioni differiscono, selezionare la temperatura più elevata.
- Per evitare il rischio di contaminazione indiretta, pulire la sonda dopo ogni uso seguendo le istruzioni fornite nella sezione "Cura e manutenzione".
- La temperatura varia nelle persone in salute e diverse parti del corpo possono avere temperature che variano di 0,2 e 1°C.

### **Misurazione della temperatura dalla fronte: Prestare attenzione:**

- (1) L'arteria temporale, un'arteria di grandi dimensioni che arriva al cranio, è collegata al cuore mediante l'arteria carotide. Questo termometro è progettato per misurare la temperatura della superficie cutanea intorno all'arteria temporale.
- (2) Posizionare il termometro sulla tempia (vedere l'immagine). (È possibile scegliere la tempia sinistra o quella destra.)
- (3) Premere il pulsante "SCAN" e scansionare delicatamente intorno all'area della tempia. Durante la scansione, il dispositivo suona a suono di scansione, che indica che è in corso la misurazione. La misurazione è completa quando l'icona della fronte smette di lampeggiare dopo un bip breve. La misurazione può impiegare dai 5-8 secondi ai 30 secondi a seconda del tempo necessario perché il dispositivo rilevi la temperatura corretta della fronte.



### **⚠ NOTE**

- La temperatura della fronte viene mostrata in modalità orale. Questa modalità converte la temperatura della fronte in modo da emettere il suo valore "equivalente orale".
- Prima della misurazione, restare in un ambiente stabile per 5 minuti ed evitare di fare esercizio fisico o di lavarsi per 30 minuti.
- Tenere l'area della tempia pulita e priva di tracce di sudore e cosmetici ed evitare le cicatrici durante la misurazione.

### **Misurazione della temperatura in modalità di superficie:**

- (1) Quando si preme il pulsante "SCAN", si ottiene immediatamente la temperatura in tempo reale. Se si tiene premuto il pulsante "SCAN", la misurazione verrà aggiornata continuamente.
- (2) Possibili applicazioni di questa modalità sono la misurazione della temperatura di acqua, latte, indumenti, pelle o altri oggetti.

### **⚠️ NOTA**

Questa modalità mostra le temperature superficiali reali e non regolate, che differiscono dalla temperatura corporea.

### **5. Dopo la misurazione:**

#### **(1) Spegnimento:**

Se non lo si utilizza per più di 1 minuto, il dispositivo si spegne automaticamente (stand-by). Inoltre, il dispositivo si spegne solo automaticamente.


#### **(2) Pulire la sonda dopo ogni uso per ottenere delle nuove letture accurate e per evitare contaminazioni indirette. (Per maggiori dettagli vedere la sezione "Cura e manutenzione".)**

#### **(3) Il dispositivo indica sempre la temperatura ambiente in stand-by e non è possibile spegnere tutte le visualizzazioni sul display LCD.**

### **⚠️ NOTE**

- Questo termometro è stato progettato per uso quotidiano. L'uso di questo termometro non sostituisce una visita medica. Non dimenticare di paragonare il risultato della misurazione alla propria temperatura corporea normale. Consultare il medico in caso in preoccupazioni circa il proprio stato di salute.
- Se si tiene il termometro troppo a lungo, la sonda potrebbe leggere una temperatura ambiente più alta e, di conseguenza, effettuare una misurazione della temperatura corporea più bassa del solito.

## Risoluzione dei problemi

Errore	Problema	Azione consigliata
<b>Er</b>	Errore 5 - 9, il sistema non funziona in modo adeguato.	Estrarre la batteria, attendere 1 minuto e reinserirla. Se si visualizza nuovamente questo messaggio, contattare il rivenditore per ricevere assistenza.
<b>Er 1</b>	Misurazione prima della stabilizzazione del dispositivo.	Attendere fino a che l'icona smetta di lampeggiare prima di effettuare la misurazione.
<b>AbH</b>	La temperatura ambiente è > 40°C (104°F)	Lasciare il termometro fermo per almeno 15 minuti in una stanza a temperatura ambiente che varia da 10°C a 40°C (da 50°F a 104°F).
<b>AbL</b>	La temperatura ambiente è < 10°C (50°F)	
<b>H<sub>1</sub></b>	In modalità orecchio/fronte: la temperatura ottenuta è superiore a +42,2°C (108°F) In modalità superficie: la temperatura ottenuta è superiore a +80°C (176°F)	Selezionare un obiettivo entro le specifiche. Se il malfunzionamento continua a verificarsi, contattare il rivenditore più vicino.
<b>Lo</b>	In modalità orecchio/fronte: la temperatura ottenuta è inferiore a +34°C (93,2°F) In modalità superficie: la temperatura ottenuta è inferiore a -22°C (-7,6°F)	
	Non è possibile accendere il dispositivo e impostarlo in uno stato in cui sia pronto per l'uso.	Sostituire la batteria con una nuova.

### ATTENZIONE

Non aprire questo dispositivo. Nel caso in cui si presentasse un problema non incluso in queste istruzioni, contattare il rivenditore o l'assistenza clienti.

## Cura e manutenzione

- Dopo la misurazione, utilizzare un cotton fioc imbevuto di alcol (concentrato al 70%) per pulire la lente (all'interno della sonda).
- Lasciare asciugare completamente la sonda per svariati minuti. Quindi riporre nuovamente il tappo.
- Conservare questo dispositivo ad una temperatura compresa tra -20 e +50°C e in un ambiente con un'umidità massima(RH) dell'85%.
- Tenere questo dispositivo asciutto e lontano da qualunque liquido e dalla luce solare diretta.
- Non immergere la sonda in nessun liquido.

### NOTE

- La sonda è la parte più delicata del termometro. Maneggiarla con cura quando si pulisce la lente per evitare danni.
- Verificare che il dispositivo non presenti danni in caso di caduta. Se non si è sicuri su come procedere per verificarlo, portare il dispositivo completo al rivenditore più vicino per un'eventuale ricalibrazione.
- Se si tiene il termometro troppo a lungo, la sonda potrebbe leggere una temperatura ambiente più alta e, di conseguenza, effettuare una misurazione della temperatura corporea più bassa del solito.

## Dati tecnici

Dimensioni	125 mm × 37 mm × 22 mm
Peso	Circa 41 g, batteria esclusa.
Intervallo di misurazione della temperatura	Modalità orecchio /fronte: da 34 a 42,2°C Modalità superficie: da -22 a +80°C
Intervallo di temperatura operativa	da 10 a 40°C, da 15 a 85% RH
Intervallo di temperatura di conservazione	Conservare il dispositivo ad una temperatura ambiente compresa tra -20 e +50°C e in presenza di un'umidità massima(RH) dell'85%. Trasporto: <70°C , RH ≤95%, Pressione atmosferica: da 800 a 1013hPa.
Precisione	Modalità fronte/orecchio: ±0,2°C (0,4°F) con temperature comprese tra 35 e 42°C (tra 95 e 107,6°F) (Temp. ambiente: da 15 a 35°C), ±0,3°C (0,5°F) per altri intervalli. Modalità superficie: ±0,3°C (0,5°F) con temperature comprese tra 22 e 42°C (tra 71,6 e 108°F) per altri ±4% o 2°C (4°F), a seconda di quale sia più elevato.
Memoria	25 impostazioni di memoria e ultima misurazione.
Batteria	CR2032×1

- La durata della batteria: circa 3000 letture continue. • Durata prevista: 4 anni.
- Questo termometro converte la temperature della fronte/orecchio in valore "equivalente orale".
- Questo dispositivo è conforme alle normative ASTM E1965-98, EN ISO80601-2-56, IEC/EN60601-1-2 (Compatibilità elettromagnetica (EMC)) e IEC/EN60601-1 (Sicurezza), ISO10993, RoHS.

**NOTA:** Le specifiche sono soggette a modifiche per perfezionamento senza preavviso.



## **A&D Company, Limited**

3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN

<http://www.aandd.jp>

## **A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom

Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

## **A&D Australasia Pty Ltd.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

## **A&D Instruments India Private Limited**

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



Radiant Innovation Inc. [Http://www.radiantek.com.tw](http://www.radiantek.com.tw)

1F, No.3, Industrial E. 9th Rd., Science-Based Industrial Park,

HsinChu 300, Taiwan



**Medical Technology Promedat Consulting GmbH**

Altenhofstrasse 80, D-66386 St. Ingbert, Germany

